2 5 11. 1975
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 9 octobre 1975, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 février 1965 qui alloue des allocations et indemnités aux membres des commissions de probation", a donné le 22 octobre 1975 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e oktober 1975 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninglijk besluit van 12 februari 1965 tot toekenning van toelagen en vergoedingen aan de leden van de probatiecommissies", heeft de 22e oktober 1975 het volgend advies gegeven :

25.XI.75

L'accord du Secrétaire d'Etat au Budget est une formalité préalable qui conditionne la régularité de l'arrêté en projet. Cet accord doit être indiqué au préambule de l'arrêté, avec référence à sa date.

L'intention de soumettre le futur arrêté au contreseing du Secrétaire d'Etat au Budget ne préjuge pas de cet accord et ne dispense donc pas le Ministre de la formalité rappelée ci-dessus.

Sous réserve de cette observation, le projet soulève les observations suivantes :

I. A l'intitulé, l'arrêté royal du 12 février 1965 doit être cité avec son intitulé exact qui est "Arrêté royal ... allouant des allocations ..."

II. A l'alinéa 1er du préambule, il s'indique de viser les alinéas 7 et 8 de l'article 10 de la loi du 29 juin 1964.

III. L'alinéa 2 devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 12 février 1965 allouant ... etc. modifié par l'arrêté royal du 29 juin 1971, notamment l'article 1er".

IV. Il convient de rédiger comme suit l'article 1er du projet :

"Article 1er.-

L'article 1er de l'arrêté royal du 12 février

.../...

1965 allouant ..., modifié par l'arrêté royal du 29 juin 1971, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 1er. ...".

V. L'abrogation de l'arrêté royal du 29 juin 1971 résulte du fait que l'article 1er de l'arrêté royal du 12 février 1965, qu'il modifiait,sera remplacé par une disposition nouvelle. L'article 2 du projet est dès lors dépourvu de portée juridique et doit être omis.

Het akkoord van de Staatssecretaris voor Begroting is een voorafgaande formaliteit die vervuld moet zijn wil het ontwerp-besluit regelmatig zijn. Dat akkoord moet met zijn datum in de aanhef worden vermeld.

Het voornemen om het toekomstige besluit aan de Staatssecretaris voor Begroting ter medeondertekening voor te leggen, is nog geen akkoord en ontslaat de Minister dus niet van de formaliteit.

Onder voorbehoud van hetgeen hiervoren is gezegd, zijn bij het ontwerp de volgende opmerkingen te maken :

I. In het opschrift moet het koninklijk besluit van 12 februari 1965 worden aangehaald met zijn juiste opschrift dat in het Frans luidt :

"Arrêté royal ... allouant des allocations ...".

II. In het eerste lid van de aanhef behoort te worden verwezen naar het zevende en het achtste lid van artikel 10 van de wet van 29 juni 1964.

III. Het tweede lid zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Gelet op het koninklijk besluit van 12 februari 1965 tot toekenning ..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 juni 1971, inzonderheid op artikel 1;".

IV. Artikel 1 van het ontwerp dient als volgt te worden geredigeerd :

.../...

"Artikel 1.-

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 februari 1965 tot toekenning ..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 juni 1971, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 1. ...".

V. De opheffing van het koninklijk besluit van 29 juni 1971 volgt uit het feit dat artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 februari 1965, waarin het wijziging aanbracht, door een nieuwe bepaling zal worden vervangen. Artikel 2 van het ontwerp heeft derhalve geen rechtsinhoud en moet vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

E. VAN VYVE, greffier de section.
afdelingsgriffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. A. COURTEJOIE, auditeur.

De Kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. COURTEJOIE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

E. VAN VYVE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN.